

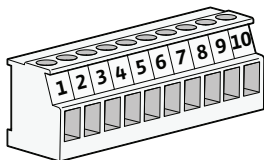
Extension Card

Isar BOOST5



de Einbauanleitung
en Installation instructions
it Istruzioni per l'installazione

es Instrucciones de instalación
fr Notice de montage



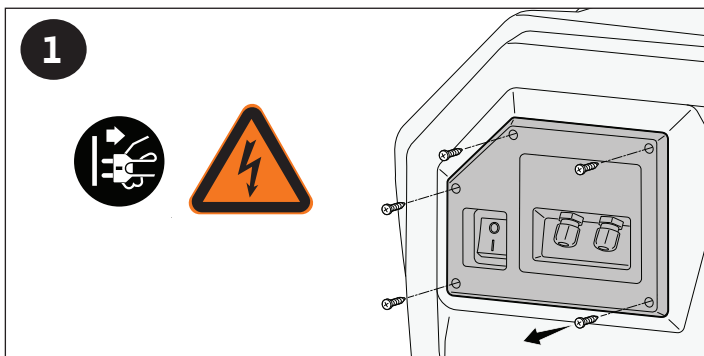
Klemme		Beschreibung
1-2	Eingang	Pegelmeldung. Bei fehlendem Signal überbrücken
3-4	Ausgang	Alarmsignal. Max. 0,3 A bei 230 V Wechselstrom / 1 A bei 30 V Gleichstrom
5-6	RS 485	Kommunikation MASTER / SLAVE
7-8	0V	Nicht angeschlossen
9-10	SLAVE	Wenn überbrückt, wird der Inverter zum SLAVE

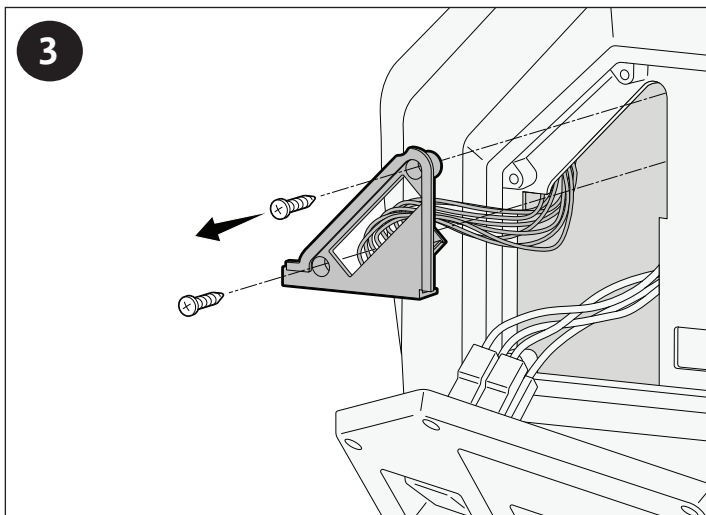
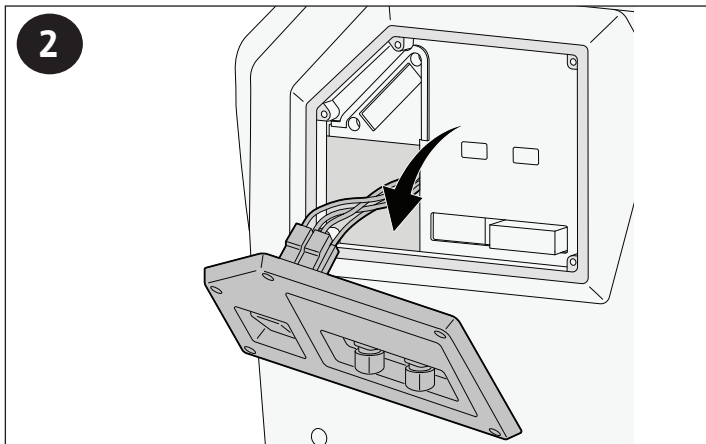
Terminal		Description
1-2	Input	Level message. Bypass in case of a missing signal
3-4	Output	Alarm signal. Max 0.3 A at 230 V alternating current / 1 A at 30 V direct current
5-6	RS 485	Communication MASTER / SLAVE
7-8	0V	Not connected
9-10	SLAVE	If bridged, the inverter becomes a SLAVE

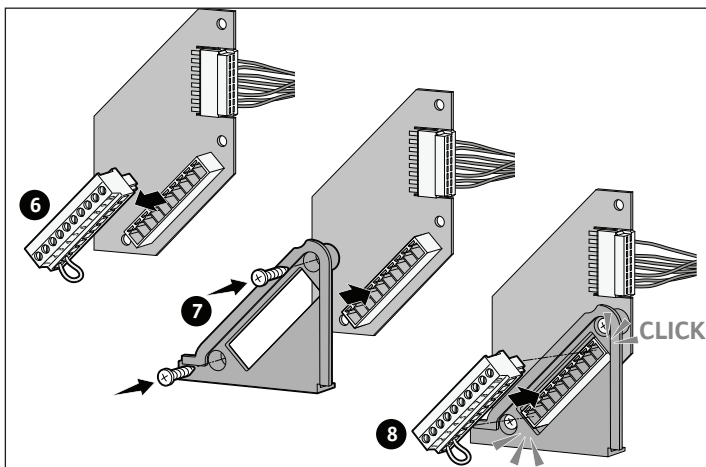
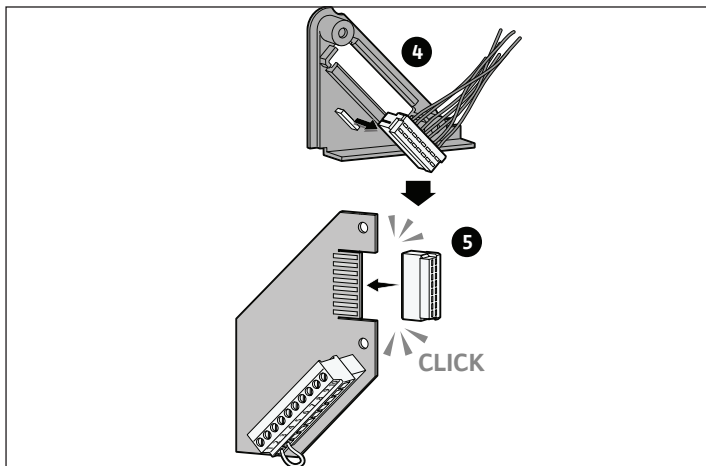
Morsetto		Descrizione
1-2	Ingresso	Segnalazione livello. Ponticellare in assenza di segnale
3-4	Uscita	Segnale d'allarme. Max. 0,3 A a 230 V corrente alternata / 1 A a 30 V corrente continua
5-6	RS 485	Comunicazione MASTER / SLAVE
7-8	0V	Non collegato
9-10	SLAVE	Se ponticellato, l'inverter diventa SLAVE

Borne		Descripción
1-2	Entrada	Mensaje de nivel. Anúlelo en caso de que no haya señal
3-4	Salida	Señal de alarma. Máx. 0,3 A con 230 V de corriente alterna/máx. 1 A con 30 V de corriente continua
5-6	RS 485	Comunicación MASTER/SLAVE
7-8	0V	No conectado
9-10	SLAVE	Si está puenteado, el inversor se convierte en el SLAVE

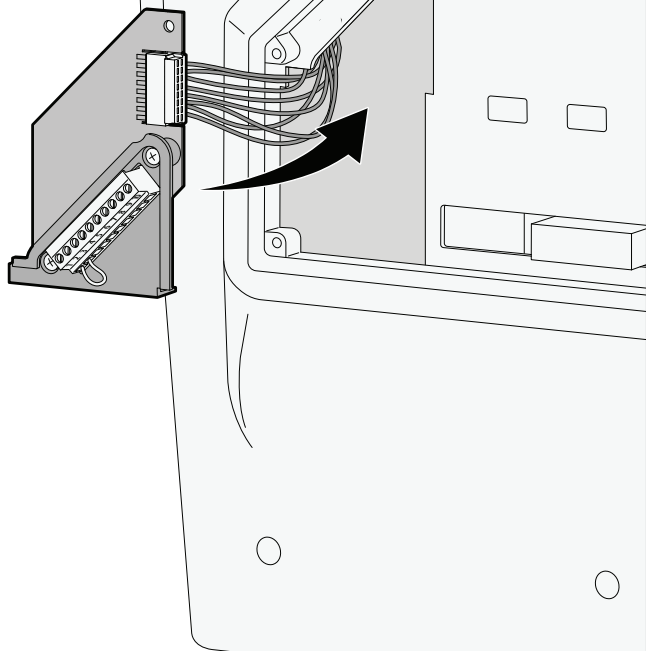
Borne		Description
1-2	Entrée	Signal relatif au niveau. Ponter en cas d'absence de signal
3-4	Sortie	Signal d'alarme. Max 0,3 A pour courant alternatif 230 V/1 A pour courant continu 30 V
5-6	RS 485	Communication MASTER/SLAVE
7-8	0V	Non raccordée
9-10	SLAVE	En cas de pontage, l'inverseur devient SLAVE



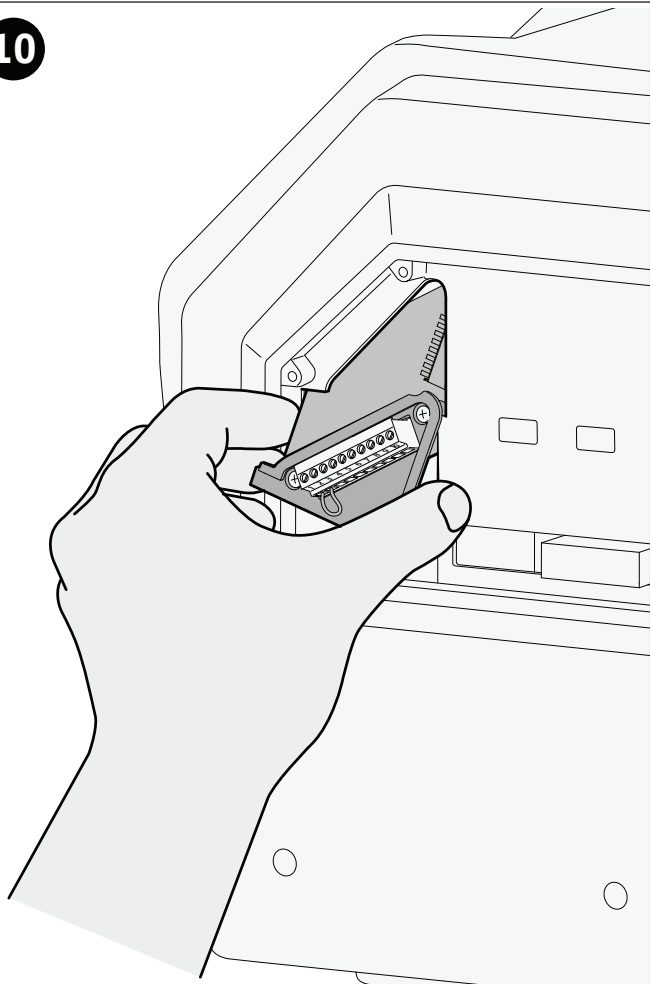


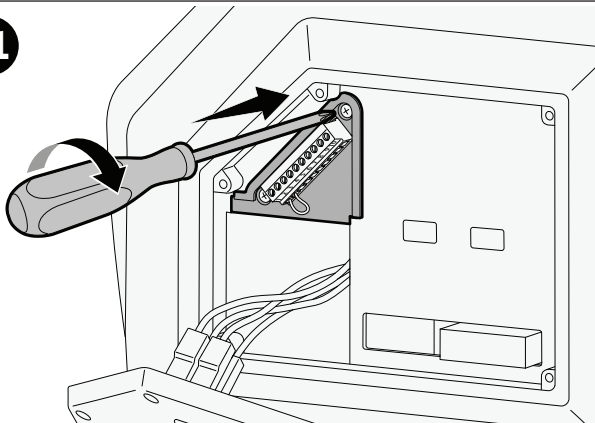
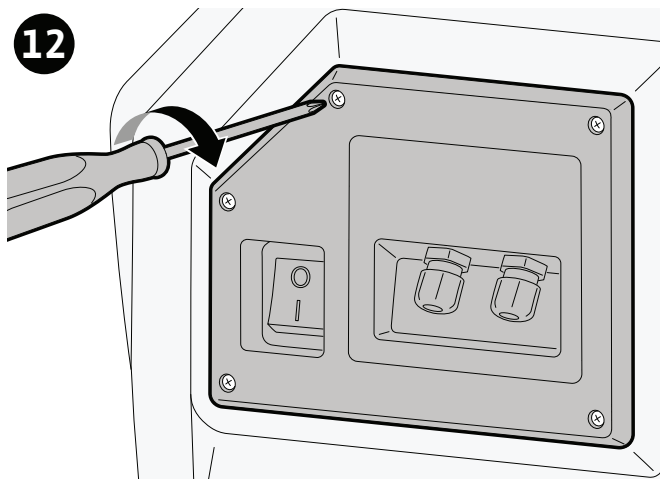


9



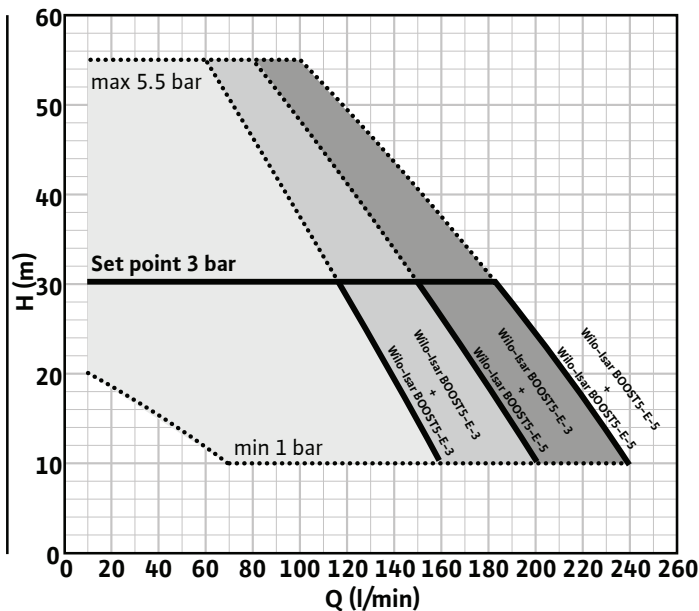
10



11**12**

Leistungskurven für eine Gruppe von 2 Isar BOOST5 3 oder 5
 Performance curves for a group of 2 Isar BOOST5 3 or 5 units
 Curve di prestazione per un gruppo di due unità Isar BOOST5 3 o 5
 Curvas de prestaciones para un grupo de dos unidades Isar BOOST5 3 ó 5
 Courbes de puissance pour un groupe de 2 Isar BOOST5 3 ou 5

13



Parallelschaltung von 2 Isar BOOST5

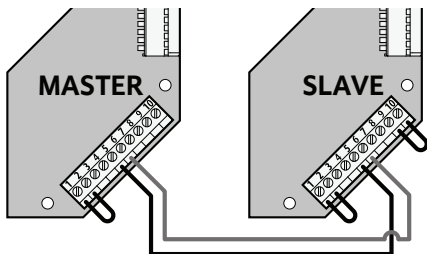
Connection in parallel of 2 Isar BOOST5 units

Collegamento in parallelo di 2 unità Isar BOOST5

Conexión en paralelo de 2 unidades Isar BOOST5

Connexion en parallèle de 2 unités Isar BOOST5

14



Mit Eingangssignal Schwimmerschalter

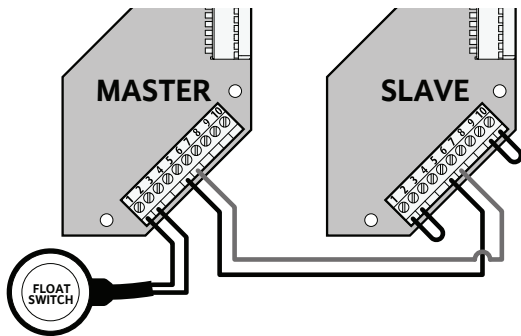
With a float-type input signal

Con segnale di ingresso tipo galleggiante

Con señal de entrada tipo flotador

Avec signal d'entrée Interrupteur à flotteur

15



Parallelbetrieb von zwei Wilo-Isar BOOST5

- Um die Isar BOOST5 im SLAVE-Modus zu betreiben, Klemmen 9 und 10 brücken, siehe Abb. 14.
- Beide BOOST5 befüllen und entlüften.
- Beide Isar BOOST5 nacheinander in Betrieb nehmen durch Drücken der Ein/Aus-Taste auf den Bedienfeldern.
- Der Betriebsdruck wird am MASTER eingestellt.
- Wenn beide Isar BOOST5 (MASTER und SLAVE) korrekt angeschlossen sind, leuchtet die Status-LED auf dem Bedienfeld der SLAVE-Einheit BLAU. Dies zeigt an, dass die beiden Einheiten miteinander kommunizieren.
- In Abhängigkeit vom Betriebszustand blinkt die blaue LED zusammen mit der grünen LED oder der roten LED.
- Um die Einheiten gleichmäßig zu nutzen, werden im Parallelbetrieb die Einheiten abwechselnd gestartet.
- Beide Einheiten können durch Drücken der Ein/Aus-Taste auf dem Bedienfeld der MASTER-Einheit gestoppt werden (Stand-by) . Diese Steuerung dient auch als Notaus des Systems.
- Bei einem Stromausfall an der SLAVE-Einheit bleibt die MASTER-Einheit in Betrieb.
- Bei einem Stromausfall an der MASTER-Einheit (z.B. während Wartungsarbeiten) bleibt die SLAVE-Einheit in Betrieb.
- Der Trockenlaufschutz wird von jeder Isar BOOST5-Einheit gewährleistet.

Parallel operation of two Wilo-Isar BOOST5 units

- To operate the Isar BOOST5 in FOLLOWER mode, bridge terminals 9 and 10; see Fig. 14.
- Fill and vent both Isar BOOST5 units.
- Put both Isar BOOST5 units into operation one after another by pressing the On/Off button on the control panels.
- The operating pressure is set in the LEADER.
- If both Isar BOOST5 units (LEADER and FOLLOWER) are connected correctly, the status LED on the FOLLOWER's control panel lights up BLUE. This signals that the units are communicating with one another.
- Depending on the operating status, the blue LED blinks together with the green LED or red LED.
- To use the units equally, they are started alternately in parallel operation.
- Both units can be stopped by pressing the On/Off button on the control panel of the LEADER unit (standby). This also functions as the system's emergency stop.
- The LEADER unit continues to operate even if the power to the FOLLOWER is cut.
- If the power is cut to the LEADER unit (e.g., during maintenance work), the FOLLOWER unit continues to operate.
- Both Isar BOOST5 units ensure dry-running protection.

Funzionamento in parallelo di due Wilo-Isar BOOST5

- Per far funzionare gli Isar BOOST5 in modalità SLAVE, ponticellare i morsetti 9 e 10, vedi fig. 14.
- Riempire e sfiatare entrambi gli Isar BOOST5.
- Mettere in funzione entrambi gli Isar BOOST5, uno dopo l'altro, premendo il pulsante on/off sul pannello comandi.
- La pressione d'esercizio è impostata sul MASTER.
- Una volta che gli Isar BOOST5 (MASTER e SLAVE) sono correttamente collegati, il LED di stato sul pannello comandi dell'unità SLAVE si accende di colore BLU. Ciò indica che le due unità comunicano tra loro.
- A seconda dello stato di esercizio, il LED blu lampeggia insieme al LED verde oppure al LED rosso.
- Al fine di sfruttare le unità in modo uniforme, le stesse vengono avviate alternativamente con funzionamento in parallelo.
- Entrambe le unità possono essere arrestate premendo il pulsante on/off sul pannello comandi dell'unità MASTER (stand-by). Questo controllo funge anche da arresto di emergenza del sistema.
- In caso di blackout nell'unità SLAVE, l'unità MASTER rimane in funzione.
- In caso di blackout nell'unità MASTER (ad esempio, durante interventi di manutenzione), l'unità SLAVE rimane in funzione.
- Ogni unità Isar BOOST5 garantisce la protezione contro il funzionamento a secco.

Funcionamiento en paralelo de dos Wilo-Isar BOOST5

- Para utilizar la Isar BOOST5 en modo ESCLAVO, puentee los bornes 9 y 10; véase la fig. 14.
- Rellene y purgue las dos Isar BOOST5.
- Pulse la tecla ON/OFF de los paneles de control para poner en funcionamiento las dos Isar BOOST5.
- La presión de trabajo se ajusta en el MAESTRO.
- Si las dos Isar BOOST5 (MAESTRO y ESCLAVO) están correctamente conectadas, el LED de estado en el panel de control de la unidad ESCLAVO luce en AZUL. Esto indica que hay comunicación entre las dos unidades.
- En función del estado operativo, el LED azul parpadea a la vez que el LED verde o el LED rojo.
- Para utilizar las unidades simultáneamente, estas arrancan de manera alterna en el funcionamiento en paralelo.
- Las dos unidades se pueden detener (standby) pulsando la tecla ON/OFF del panel de control de la unidad MAESTRO. Este control también tiene la función de parada de emergencia del sistema.
- Si se produce un corte de corriente en la unidad ESCLAVO, la unidad MAESTRO continúa funcionando.
- Si se produce un corte de corriente en la unidad MAESTRO (p. ej., durante los trabajos de mantenimiento), la unidad ESCLAVO continúa funcionando.
- Se garantiza la protección contra marcha en seco de todas las unidades Isar BOOST5.

Marche parallèle de deux Wilo-Isar BOOST5

- Pour exploiter le système Isar BOOST5 en mode RÉSERVE, shunter les bornes 9 et 10, voir Fig. 14.
- Remplir et purger les deux Isar BOOST5.
- Mettre en service les deux systèmes Isar BOOST5 l'un après l'autre en appuyant sur la touche marche/arrêt des panneaux de commande.
- La pression de service est réglée sur la pompe PRINCIPALE.
- Si les deux pompes Isar BOOST5 (PRINCIPALE et de RÉSERVE) sont bien raccordées, la LED d'état s'allume en BLEU sur le panneau de commande de l'unité de RÉSERVE, indiquant que les deux unités communiquent entre elles.
- En fonction de l'état de fonctionnement, la LED bleue clignote en même temps que la LED verte ou que la LED rouge.
- Pour utiliser les unités de manière uniforme, ces dernières démarrent à tour de rôle en marche parallèle.
- Appuyer sur la touche marche/arrêt du panneau de commande de l'unité PRINCIPALE permet d'arrêter les deux unités (mise en veille). Cette commande fait également office d'arrêt d'urgence du système.
- En cas de coupure de courant de l'unité de RÉSERVE, l'unité PRINCIPALE reste en service.
- En cas de coupure de courant de l'unité PRINCIPALE (par ex. pendant les travaux d'entretien), l'unité de RÉSERVE reste en service.
- Chaque unité Isar BOOST5 garantit la protection contre le fonctionnement à sec.

wilo



Local contact at
www.wilo.com/contact

WILO SE
Wilopark 1
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com

Pioneering for You